

基础

俄语

阅读训练

上海外语教育出版社

基础俄语阅读训练

骆松澍 章应祥 编

张湘湘 审校

上海外语教育出版社

基础俄语阅读训练

骆松澍 幸应祥 编

张湘湘 审校

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语学院内)

上海市印刷三厂印刷

新华书店上海发行所经销

787×1092毫米 1/32 5.5 印张 140千字

1990年1月第1版 1990年1月第1次印刷

印数: 0—1,500册

ISBN 7-81009-153-0/G·026

定价: 2.50元

前 言

《基础俄语阅读训练》供具有俄语基础知识的读者,尤其是学习俄语中的学生提高培养俄语阅读能力之用。

本书共有短文五十篇,主要选自苏联近年出版的书籍,有些原文经过编者删节和改写。短文体裁多样,有情景对话、故事、童话、应用文、散文、剧本、短诗及科普文章。选材注重语言材料的可接受性,兼顾思想性、知识性和趣味性。

本书由两部分组成。第一部分有短文二十篇,篇幅较短,文字浅近易懂。第二部分有短文三十篇,篇幅逐渐加大,难度有所提高。凡短文中出现的生词或新的语言现象,均给予简明注释。为了适当培养阅读速度,注释一般以单词或词组的翻译为主,不作繁琐、详尽的语法分析。前面已经注释过的生词或词组,后面不再重复作注。同时,在每篇短文后面,一般附有两个练习,以便读者检测对文章内容的理解。本书后附有总词汇表供查阅。

由于编者水平有限,错误与疏漏之处在所难免,谨请广大读者批评指正。

编 者

1986年9月

Содержание

Часть 1

1. Охранять природу—значит охранять Родину.....	(1)
2. Диалог.....	(3)
3. Кто важнее всех.....	(5)
4. Ёж	(7)
5. Рассказ об апельсинах.....	(9)
6. Футбольный матч.....	(11)
7. Заказное письмо.....	(13)
8. Месть.....	(15)
9. Булочка.....	(17)
10. Сто берёз.....	(20)
11. В Артеке.....	(23)
12. Всем понятный.....	(25)
13. Чем надо интересоваться.....	(28)
14. Ленин и Красная Армия.....	(30)
15. Чудесное лекарство	(33)
16. Письмо.....	(36)
17. Хорошее.....	(39)
18. Четыре брата.....	(41)
19. Умелые руки.....	(43)
20. Разделить верблюдов.....	(46)

Часть 2

21. Не везёт.....	(49)
22. Субботник.....	(52)
23. Димка и я.....	(55)
24. Советский Союз.....	(58)
25. Москвой-столицей советский народ гордится.....	(61)
26. О Ясной Поляне.....	(64)
27. Перед Новым годом.....	(67)
28. Красный галстук.....	(70)
29. Последний звонок в жизни.....	(73)
30. За работой.....	(76)
31. Волжский автомобильный завод.....	(79)
32. Твоя работа.....	(82)
33. Как Непоседа себе дело искал.....	(86)
34. На экскурсии в Ленинграде.....	(90)
35. Мама.....	(93)
36. Поздравляем всех женщин с Международным женским днём.....	(96)
37. Пионерский слёт.....	(99)
38. Волшебник и богатырь	(103)
39. Разговор о передаче «По Сибири и Дальнему Востоку».....	(106)
40. Мамина работа.....	(109)
41. Вооружённое восстание.....	(113)
42. Учитель.....	(117)

43. Три дочери.....	(121)
44. Что любит Мишка.....	(125)
45. Где стояла батарея.....	(129)
46. Фрагменты из сценария фильма «Аппассио- ната»	(133)
47. Подвиг.....	(138)
48. Двадцать миллионов—и ещё один.....	(142)
49. Букет цветов.....	(146)
50. Сказка о Данко	(150)
Словарь	(155)

1. Охранять природу — значит охранять Родину

Мой молодые друзья! Мы хозяева нашей природы, и мы должны её охранять и беречь.

Для рыбы нужна чистая вода—будем охранять наши водоёмы.

В лесах, степях, горах разные ценные животные—будем охранять наши леса, степи, горы.

Рыбе нужна вода, птице—воздух, зверю—лес, степь, горы. А человеку нужна Родина. И охранять природу — значит охранять Родину.

водоём 水体(海,湖,河);水库

степь 〔阴〕草原,荒原

ценный 有价值的,珍贵的

животное 〔名〕动物

Упражнение 1. 回答问题:

- 1) Какие животные в лесах, степях и горах?
- 2) Почему мы должны охранять природу?
- 3) Что нужно зверю? А что нужно человеку?

Упражнение 2. 选择填空:

- 1) Мы _____ нашей природы, и мы должны
охранять её и беречь,
а) друзья б) враги в) хозяева
- 2) Для рыбы нужны _____.
а) чистые водоёмы б) широкие степи
в) тёмные леса
- 3) Птице нужен _____.
а) учебник б) воздух в) автобус

2. Диалог

Виктор: Хуан, я не видел тебя все каникулы. Где ты был?

Хуан: В городе, где я давно хотел побывать. В Ленинграде.

Виктор: Понравился тебе Ленинград?

Хуан: Очень! Замечательный город!

Виктор: А что тебе больше всего понравилось в Ленинграде?

Хуан: Прекрасные музеи...Памятники...И, конечно, ленинградцы.

Виктор: А кто ещё из вашей группы ездил в Ленинград?

Хуан: Анвар и Марта.

Хуан, Анвар, Марта 留苏的拉丁美洲学生
побывать [完, I]到……去, 游历
группа 班, 组

Упражнение 1. 判断是非:

- 1) Хуан давно хотел побывать в Ленинграде.()
- 2) Хуану очень понравился Ленинград, потому

что Ленинград — замечательный город. ()

- 3) Хуану больше всего понравились только прекрасные музеи. ()

Упражнение 2. 选择填空:

- 1) Виктор не видел Хуана_____.
а) два дня б) одну неделю в) все каникулы
- 2) Все каникулы Хуан был в_____.
а) Москве б) Ленинграде в) деревне
- 3) Хуан вместе с_____ездили в Ленинград на каникулы.
а) Виктором и Анваром б) своим братом
в) Анваром и Мартой

3. Кто важнее всех

— Я самый важный! Я всех бужу, — сказал будильник.

— Я ещё важнее! Я всех вожу, — сказал автобус.

— А я важнее всех! Я построил этот дом, — сказал подъёмный кран.

Высоко в голубом небе светило солнышко. Оно услышало этот спор и сказала:

— Мне сверху всё видно. Послушайте, что я вам скажу:

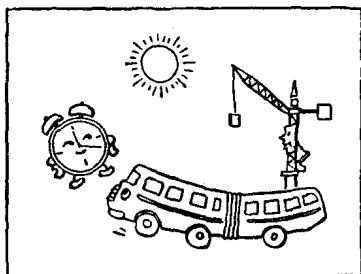
Все вы неправы.

Кто заводит будильник?

Кто водит автобус?

Кто управляет подъёмным краном?

Важнее всех на земле — человек!



будильник 闹钟

подъёмный кран 起重机

солнышко (солнце 的表爱) 太阳

404813

• 5 •

спор 争论, 争辩

сверху [副] 从上面, 从高处

заводить [未, II] 开动, 发动

завести [完, I]

~часы 上钟表

Упражнение 1. 回答问题:

- 1) Что будильник умеет делать?
- 2) Почему подъёмный кран считал, что он сам важнее всех?
- 3) Кто управляет подъёмным краном?

Упражнение 2. 选择填空:

- 1) _____ сверху всё видно.
а) Подъёмному крану б) Солнышку
в) Человеку
- 2) _____ водит всех.
а) Подъёмный кран б) Будильник в) Автобус
- 3) _____ важнее всех на земле.
а) Подъёмный кран б) Автобус в) Человек

4. Ёж

Принёс я в класс ежа. И сидит он в сумке.
Никто про него не знает. Вдруг учитель говорит:

— Что это такое?

Я говорю:

— Ёж.

— Где ёж? — спрашивает учитель.

— Здесь, — говорю.

А он говорит:

— А вообще я не тебя спрашиваю. Я Мишу Галкина спрашиваю, — и на доску показывает.

— Это существительное, — говорит Миша Галкин.

— Правильно, — говорит учитель, — а ты, Юра, выйди с ежом.

ёж 刺猬

существительное [名] 名词

Упражнение 1. 回答问题:

1) Что принёс Юра в класс?

2) На что показывал учитель, когда он задавал

Мйше Гáлкину вопрóс?

- 3) Как Мйша Гáлкин отвéтил на вопрóс учíteля
«Что éто такóе»?

Упражнénие 2. 选择填空:

- 1) Что éто такóе? — вдруг учíteль спросил
_____.

а) Юру б) Мйшу Гáлкина в) всех ребят

- 2) Ёж сидит в сýмке. Про него_____.

а) знáют все ребята б) знáет учíteль
в) никто не знáет

- 3) Пóсле отвéта Мйши Гáлкина учíteль сказа́л,
что́бы_____вышел с ежом.

а) Юра б) Мйша Гáлкин

в) друго́й шко́льный това́риш Юры

5. Рассказ об апельсинах

Нéсколько лет назáд, когдá я жил в мáленьком южном городкé, кáждый день по пути на рáботу я покупáл пáру апельсинов у жéнщины, котóрая сидéла с корзínной апельсинов на углу úлицы.

Однáжды я пригласил к себé на вéчер друзéй. В éтот день я решил купíть у жéнщины всю корзínu, в котóрой бýло óколо двадцатí апельсинов.

Когдá жéнщина услýшала éто, она сёрдíто посмóтрéла на меня.

— Вот вáши два апельсина!

— Но я хочú купíть всё, — сказáл я.

— Я не могу продáть вам всё.

— Почему?

— А что я бóду дéлать цéлый день без апельсинов?

апельсін 橙子

южный 南方的

угол 角落

на углу úлицы 在街道的拐角上

пригласить 〔完, II〕邀请前来参加

приглашать [未, I]
сердитый 好生气的, 易怒的
сердито 生气地
продать [完, I] 出售, 卖出
продавать [未, I]

Упражнение 1. 回答问题:

- 1) Когда и где произошёл этот рассказ?
- 2) Что покупал автор у женщины каждый день по пути на работу?
- 3) Где сидела женщина с корзиной апельсинов?

Упражнение 2. 判断是非:

- 1) Однажды автор хотел купить всю корзину, потому что в корзине было около двадцати апельсинов. ()
- 2) Женщина сердито посмотрела на автора и по-прежнему продала ему два апельсина. ()
- 3) Женщина не могла продать автору всю корзину, потому что она пригласила к себе на вечер друзей, и апельсины ей самой нужны. ()